

Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wszyscy zaś prorocy od Samuela i kolejno ilu powiedzieli i zapowiadali dni te
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wszyscy prorocy, którzy przemawiali kolejno począwszy od Samuela,* ** zapowiadali te dni.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wszyscy zaś prorocy od Samuela i (tych) po kolei, jacy powiedzieli i zwiastowali dni te.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wszyscy zaś prorocy od Samuela i kolejno ilu powiedzieli i zapowiadali dni te
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dni te zapowiadali wszyscy prorocy, którzy przemawiali kolejno, począwszy od Samuela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przepowiadali te dni także wszyscy prorocy, którzy przemawiali od <i>czasów</i> Samuela i inni po nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć i wszyscy prorocy od Samuela i od innych po nim, ilekolwiek ich mówiło, przepowiadali też te dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszyscy prorocy od Samuela i po nich, którzy mówili, opowiedzieli te dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapowiadali te dni także wszyscy prorocy, którzy przemawiali od czasów Samuela i jego następców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszyscy prorocy, począwszy od Samuela, którzy kolejno mówili, zapowiadali te dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapowiadali te dni także wszyscy prorocy, którzy przemawiali od czasów Samuela i jego następców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapowiadali zaś te dni wszyscy prorocy, począwszy od Samuela.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I tak samo prorocy od Samuela i dalej po kolei: wszyscy oni głosili i zapowiadali te dni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Również wszyscy inni prorocy, począwszy od Samuela, zapowiadali w swoich mowach nadejście tych dni.

¹⁾ Pisma Sm to u Żydów księgi prorockie.

²⁾ <x>90 3:20</x>; <x>510 13:20</x>

³⁾ Zob. <x>90 16:13</x>;<x>90 13:14</x>;<x>90 15:28</x>;<x>90 28:17</x>. Por. <x>100 7:12-16</x> z <x>510 13:22-23</x>, 34; <x>650 1:5</x>.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dni te zapowiadali i mówili o nich kolejno wszyscy prorocy, począwszy od Samuela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I так само всі пророки - від Самуїла й пізніших - говорили й сповіщали про ці дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale i wszyscy prorocy od Samuela, jacykolwiek mówili jeden za drugim, także zwiastowali te dni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo rzeczywiście wszyscy prorocy zapowiadali te dni, poczynając od Sz'mu'ela, przez wszystkich po nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A przecież wszyscy prorocy, począwszy od Samuela, jak również ci następni – ilukkolwiek ich przemawiało – też wyraźnie zapowiadali te dni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Począwszy od Samuela, wszyscy kolejni prorocy zapowiadali wydarzenia minionych dni—kontynuował Piotr.